

3191 (XXVIII). Включение китайского языка в число рабочих языков Генеральной Ассамблеи, ее комитетов и подкомитетов и включение арабского языка в число официальных и рабочих языков Генеральной Ассамблеи и ее главных комитетов: поправки к правилам 51—59 правил процедуры Ассамблеи

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание свое решение включить китайский язык в число рабочих языков Генеральной Ассамблеи и внести связанные с этим поправки в соответствующие положения правил процедуры Ассамблеи³⁵,

принимая во внимание свое решение включить арабский язык в число официальных и рабочих языков Генеральной Ассамблеи и ее главных комитетов и внести связанные с этим поправки в соответствующие положения правил процедуры Ассамблеи³⁶,

рассмотрев записки Генерального секретаря³⁷,

постановляет со вступлением в силу с 1 января 1974 года:

а) заменить правила 51—59 правил процедуры Генеральной Ассамблеи следующими правилами:

«VIII. ЯЗЫКИ»

Официальные и рабочие языки

Правило 51

Английский, испанский, китайский, русский и французский языки являются как официальными, так и рабочими языками Генеральной Ассамблеи, ее комитетов и подкомитетов. Арабский язык является как официальным, так и рабочим языком Генеральной Ассамблеи и ее главных комитетов.

Устные переводы

Правило 52

Речи, произносимые на любом из шести языков Генеральной Ассамблеи, переводятся устно на пять других языков; при этом устный перевод с арабского языка и на арабский язык производится только в Ассамблее и в ее главных комитетах.

³⁵ См. резолюцию 3189 (XXVIII).

³⁶ См. резолюцию 3190 (XXVIII).

³⁷ A/C.6/L.961 и A/C.6/L.976.

Правило 53

Каждый представитель может произносить речь на любом другом языке, помимо языков Генеральной Ассамблеи. В этих случаях он сам принимает меры к тому, чтобы его речь была устно переведена на один из языков Генеральной Ассамблеи или ее соответствующего комитета. Устный переводчик Секретариата при переводе на другие языки Генеральной Ассамблеи или соответствующего комитета может принять за основу устный перевод на первый такой язык.

Языки стенографических и кратких отчетов

Правило 54

Стенографические или краткие отчеты составляются на языках Генеральной Ассамблеи в возможно короткий срок; при этом на арабском языке такие отчеты составляются только о пленарных заседаниях Ассамблеи и о заседаниях главных комитетов.

Языки Журнала Организации Объединенных Наций

Правило 55

В период сессий Генеральной Ассамблеи *Журнал Организации Объединенных Наций* издается на языках Ассамблеи.

Языки резолюций и других документов

Правило 56

Все резолюции и другие документы издаются на языках Генеральной Ассамблеи; при этом издание таких документов на арабском языке ограничивается документами Ассамблеи и ее главных комитетов.

Издание документов на других языках, помимо языков Генеральной Ассамблеи

Правило 57

По решению Генеральной Ассамблеи ее документы и документы ее комитетов и подкомитетов издаются и на любом другом языке, помимо языков Ассамблеи или соответствующего комитета.»;

б) соответственно изменить нумерацию следующих за ними правил.

*2206-е пленарное заседание
18 декабря 1973 года*